

...Los U'wa todavía hablan U'wa*

MARTHA SOLEDAD MONTERO G.

*Coordinadora del Grupo Clasificado en Colciencias,
B, Estudios en Educación y Pedagogía*

ESAÚ RICARDO PÁEZ GUZMÁN
Escuela de Filosofía y Humanidades, UPTC
esaupaez@hotmail.com

Fecha de recepción: 25 de febrero de 2008

Fecha de aprobación: 3 de marzo de 2008

* El artículo es parte de un estudio etnográfico que se hizo en algunas de las comunidades U'wa de Norte de Santander. Perteneció a la Línea de Investigación Sociolingüística y afines de la Maestría en Lingüística.

RESUMEN

Entre 1997 y el año 2000, los autores de este ensayo, tuvieron la oportunidad de conocer algunas comunidades indígenas de la familia U'wa. Esto les permitió hacer contactos, recorrer las zonas, visitar las comunidades, sus caminos, sus sitios de encuentro; investigar sobre su historia, su territorio, mitos, ritos y formas de organización. Sus prácticas de salud, de educación y de actividades económicas. Y dentro de esta lista incompleta de aspectos, se hizo una somera contextualización de su lengua, de cuyos elementos centrales hace parte este artículo.

El artículo, que aquí se desarrolla, está sustentado en el resultado del estudio etnográfico realizado y que contó con la participación de las comunidades indígenas U'wa asentadas en las veredas de Uncasias, Tamarana y Santa Martha localizadas en el sur del municipio de Toledo - corregimiento de Samorè, departamento Norte de Santander.

Palabras clave: Investigación, Comunidad indígena, mitos, ritos, lengua. Etnografía.

ABSTRACT

Between 1997 and 2000, the authors of this essay had the opportunity to meet some indigenous communities of the U'wa family. This allowed them to establish contacts, explore the zone, visit the communities -their roads, their gathering places-, research about their history -their territory, myths, ceremonies and forms of organization-, their health, education and economic activities. And among this incomplete list of aspects, a brief contextualization of their language was made.

The present article, is based on the result of an ethnographic study, which involved the U'wa indigenous communities settled in the areas of Uncasias, Tamarana y Santa Martha, located on the South of the municipality of Toledo, Samoré sector, Norte de Santander.

Key words: Research; indigenous community; myths; ceremonies; language; ethnography.

PRESENTACIÓN

Entre 1997 y el año 2000, los autores de este ensayo, tuvieron la oportunidad de conocer algunas comunidades indígenas de la familia U'wa. El contacto y la relación se estableció como parte de las actividades de investigación para escribir un proyecto Etnográfico patrocinado por la gobernación de Norte de Santander. En este momento, los u'wa estaban en el centro de una polémica originada por las expectativas de exploración petrolera en algunas zonas situadas cerca de sus territorios y a las que ellos se oponían. Como en el sur de Norte de Santander, municipio de Toledo, habitan algunas comunidades U'wa y estaban en proceso algunos proyectos exploratorios, era de interés de la Gobernación, promover una investigación que describiera y situara dichas comunidades.

Animado por esta oportunidad, los autores de este ensayo hicieron los contactos, recorrieron las zonas, visitaron las comunidades, sus caminos, sus sitios de encuentro, Investigaron sobre su historia, su territorio, mitos, ritos y formas de organización. Sus prácticas de salud, de educación y de actividades económicas. Y dentro de esta lista incompleta de aspectos, se hizo una somera contextualización de su lengua, de cuyos elementos centrales hace parte este artículo.

El artículo que aquí se desarrolla está sustentado en el resultado del estudio etnográfico realizado y que contó con la participación de las comunidades indígenas U'wa asentadas en las veredas de Uncasias, Tamarana y Santa Martha localizadas en el sur del municipio de Toledo - corregimiento de Samoré, departamento Norte de Santander. La pregunta por resolver era relativamente sencilla: existe algún asentamiento, resguardo o reserva indígena o algún sitio que por su importancia cultural, religiosa o mítica que pudiera ser afectado por actividades petroleras.

Tal pregunta, a su vez, se convirtió en un problema de investigación que se desarrolla con el rigor, con la seriedad y con toda la objetividad posible que es obligatoria y exigible

universalmente para una investigación. Con mayor razón, si se tiene en cuenta la sensibilidad que "el caso U'wa" ha generado, a propósito de los proyectos exploratorios petroleros que se han realizado en áreas vecinas de sus territorios.

Entre otras actividades, se realizó un amplio inventario y análisis de los estudios y los documentos que sobre el territorio y la cultura U'wa se han escrito y se acompañó dicha tarea con un sistemático trabajo de campo del sur del Municipio. Se hizo el ejercicio conceptual de comparar algunos aspectos considerados por los estudiosos de esta cultura, desde el punto de vista de su cultura tradicional y mítica, y se han examinado en el modo de vida de las comunidades habitantes de estos asentamientos indígenas.

En relación con la lengua U'wa, el trabajo de campo, la bibliografía especializada consultada y el concepto de algunos expertos, nos permitió afirmar que la lengua u'wa hablada por estas comunidades es un dialecto diferente de la hablada por las comunidades U'wa asentadas en Boyacá y Casanare. Que hacían parte de uno de los clanes en los que se dividía la familia U'wa, que estaba en procesos de extinción y era minoritario, en relación con los Cobará, que tienen sus asentamientos en el departamento de Boyacá principalmente.

U'WA, UNA LENGUA, UNA CULTURA

"- ¿Cómo, tunebo -le contestó mi compañero-, y hablas castellano?
- Sí, yo tunebo. Tunebo racional por tronco y hermanos y agua en la cabeza.
- Ah! - le interrumpí -, y entonces cómo no sales con tus hermanos a vivir acá entre nosotros?
- No, hermano: acá no tierra para tunebo: allá tierra bastante. Cuando dios creó Sol y Luna creó tunebo y tierra libre - añadió con cierto movimiento de orgullo y se marcharon sin admitir más conversación, como gentes que no veían provecho en seguir charlando".

Durante siglos los u'was se conocieron con el nombre de Tunebos, pueblo indígena emparentado lingüística y culturalmente con la macro familia muisca. Estudios diversos han mostrado la evidencia de que antes de la llegada de los españoles, los U'wa habitaban un territorio cuyo centro era la Sierra Nevada del Cocuy y que se extendía por lo que hoy son los municipios de S-cama, La Salina, Chita, Guic-n, Cerrito, Labateca, Cubar, Tame y una red de relaciones que incluso llegaban hasta Bogotá, la Sierra Nevada de Santa Martha, la Sierra de Mérida y la isla del Charo en los límites del Arauca en Venezuela.

De 16 clanes, afirma Ann Osborn, en su libro *El Vuelo de la Tijeretas*, que existían a la llegada del español, hoy sobreviven en el margen sur y suroriental de la Sierra Nevada del Cocuy, tres o cuatro clanes, entre los departamentos de Boyacá, Santander, Norte de Santander,

Arauca y Casanare: Cobarñas, Búcotas, Aguablanco, Tegrías y una amalgama de comunidades que han logrado sobrevivir a las distintas oleadas de conquista y colonización a pesar de la desaparición de sus clanes de origen, pero que han mantenido la lengua y algunas costumbres y prácticas ancestrales.

De cómo son los U'wa existen muchos comentarios, incluso desde la época de la colonia, contradictorios y, a veces, peyorativos e insultantes, propios de quienes los describen: "Estos indios Tunebos son mansos, pequeños, regordetes, morenos y tristes, profundamente tristes. Dejando de lado el manoseado motivo literario ellos sí que encarnan el prototipo de la raza vencida con su mirada incierta, sus torpes ademanes perezosos, sin conciencia de nada, sin ambiciones, sin porvenir".

Ann Osborn, antropóloga inglesa, profunda conocedora de la cultura U'wa, refiriéndose al clan de los cobarñas, afirma profesarles "gran respeto y admiración por el coraje que han mostrado en la lucha por preservar sus creencias y retener al menos parte de sus tierras. De otra parte, Riveros nos dejó una frase mil veces citada: "Précianse de muy entendidos estos brutos, y a-n de m-s entendimiento que los blancos; dicen que habiendo Dios criado el mundo y repartido sus dones a todas las gentes, les dio a los blancos riqueza, a los Giraras Cura, porque lo han bien menester para que los azote, y a los tunebos entendimiento. Este su gran entendimiento ha sido y es la mayor cruz que tienen los que tratan con ellos, porque como se tienen por entendidos y son grandes habladores muelen la cabeza con chismes de todo el género humano".

"Nosotros no somos guerreros, decía un líder U'wa en una conversación sostenida con él en la ciudad de Saravena (Arauca) somos intelectuales, nos gusta observar y pensar. Si somos U'wa es porque hablamos lengua, tenemos palabra". Henri Rochereau nos cuenta que como "el hombre es el único ser que habla, ser- pues el único que puede dominar la naturaleza por el carácter mágico de la palabra. El Tunebo que se cree con este poder y no lo reconoce en los demás, porque ignoran su lengua, se llama a sí mismo uua el que abre (la boca) palabra sinánima de 'el ser inteligente'. Está inclinado a creer que es el centro del mundo y cuando llega a conocer otras razas, tiene en virtud de esta inclinación la tendencia a creerse de esencia superior. Ya sabemos cómo dice: el blanco tiene la riqueza, pero el tunebo tiene la inteligencia".

En todo caso, la cultura U'wa no ha dejado de llamar la atención de todos aquellos que de una u otra manera han hecho relación con ella. Son una comunidad indígena de fuertes, ricas y conservadoras raíces culturales que habita actualmente de manera dispersa en diez u once resguardos constituidos en un territorio que alcanza más de 330.000 hectáreas

comprendido entre los departamentos de Arauca, Casanare, Boyacá, Norte de Santander y Santander, con una población aproximada de 5000 habitantes. Estas comunidades se encuentran entre un extremo de pequeños asentamientos de población tradicional, habitantes de las partes altas de la montaña y un gran número de población que habita el piedemonte y parte de la llanura.

Hoy, su sistema cultural de vida, en gran parte, se encuentra en estado de transición entre el indígena y el campesino. Y, que, en palabras de sus dirigentes, consideran que están en "procesos de recuperación cultural".



Un aspecto fundamental en este "proceso de recuperación" cultural, es precisamente su lengua. Durante años, los distintos colonizadores y evangelizadores que se relacionaron con las comunidades indígenas u'wa, tomaron como blanco de su dominio la condena de su lengua, su silenciamiento y la prohibición de hablarla, enseñarla y aprenderla. De alguna manera, se apunta al corazón de una cultura, cuando se toma la lengua como objeto de la conquista o de sujeción.

"El U'wa es una lengua amerindia de la familia Chibcha" "Lijún y Caamaño (1941-43), Rivet (1943) y Masón (1950: 175-79) clasifican el Uw cuwa (tunebo) como una lengua propiamente chibcha (Waler, 1972: 93). Castelví y Pérez colocan como una parte de la familia lingüísticamente chibcha, específicamente en el chibcha central (1958)". "Adolfo

Conlela Umaña nota la relación entre el Uw cuwa (tunebo) y el muisca que fue identificado como perteneciente a la familia lingüística chibcha por Max Uhle en 1888". "Uhle demostró la relación de parentesco entre el muisca, las lenguas aruacas (...), las llamadas lenguas talamaqueñas y las lenguas guaimies".

"Se acepta que la lengua U'wa pertenece a la familia lingüística Chibcha (Loukotka, 1968†: 240) y, al igual que las lenguas kogui, arhuaca y marocacera de la Sierra Nevada de Santa Marta, en el norte de Colombia, está estrechamente relacionada con el chibcha propiamente dicho (Matteson, 172†:93). Esta era la lengua hablada por los habitantes del altiplano andino de Bogotá, Tunja, Sogamoso y Duitama en el momento de la conquista española".

"...Los U'wa están en una posición intermedia entre grupos de habla Chibcha de tierra altas y bajas". "En cuanto a los antiguos chibchas, ya se perdió la esperanza de recoger tales cantos†; pero los Tunebos son los herederos de sus tradiciones, y urge arrancar sus secretos a esta raza degenerada y entregada al infanticidio".

Por supuesto, que esto no quiere decir que, de hecho, sea el Uw cuwa y el chibcha la misma lengua; desde el punto de vista histórico, porque una lengua está sujeta a las transformaciones inevitables que su uso y su interacción le producen. Nada más se aprecia la diferencia que se establece entre los estudios de H. Rochereau (1929) y los de Edna Headland (1972), quien dice que "usando su obra se puede ver el cambio de la lengua a través del tiempo. Algunos verbos que Rochereau analizó y transcribió con -ca, lo que él llama "continuativo presente"†; hoy en día en Cobará no se usan así"†; desde el punto de vista gramatical, porque al parecer ambas lenguas poseen diferencias estructurales como ligeramente lo insinúa María Elena Márquez en su estudio "Los Tunebos". Y, desde el punto de vista pragmático, porque la lengua está sujeta a los cambios de la cultura de la cual ella hace parte constitutiva, en relación con sus hablantes, con otras lenguas y otras culturas.

LENGUA Y DIALECTOS

La misma lengua actual U'wa posee diferencias entre unos grupos y otros, hasta el punto de no entenderse mutuamente. "Los viejos dicen que Yacchoa hizo la distinción entre los dialectos para establecer diferencias entre las comunidades. La lengua U'wa tiene distintas formas de hablar" y afirma que la lengua tiene varios dialectos así†:

- Lengua Madre (extinguida)
- Dialectos principales†: Cobará y Agua Blanca
Dialectos Rinconada, Tegrá, Búcota y Bachira
- Lengua ritual. Lenguaje de los cantos

"Los Kubaruwa dicen que todos los clanes U'wa siempre han hablado la misma lengua, Uw'aka, que significa "el alma de la gente". "Los Kubaruwa reconocen que los diferentes clanes U'wa pronuncian palabras en forma diferente y tienen preferencias diferenciales por ciertas palabras, a-n en la pequeña región que habitan actualmente". Headland (1976) reconoce en la actualidad un total de tres dialectos correspondientes a Cobarla, Barro Negro y Agua Blanca.

... "El padre Rivero anotó en sus investigaciones que los Tunebos habrían podido hablar dos idiomas†: uno muy difícil pero que todos comprendían†; el otro más simple pero de uso menos general llamado Sabasque. Rochereau que ha estudiado la lengua Tunebo, y la domina, la divide en cuatro dialectos†: el paleo - tegría, lengua fúsil de los cantos m-gicos llamados Werjay-s (cosas antiguas), el neo - tegría, el Unkasla y el Pedraza. A esta división se han agregado en los últimos tiempos dos dialectos más†: el Sinsiga o Bükota y el manare que por los vocabularios que se conocen, parecen diferentes de los anteriores".

DIFERENTES DIALECTOS DE LA LENGUA U'WA SEGUN ALGUNOS AUTORES

Fuente / Autor	Dialectos
Berich	<ul style="list-style-type: none"> 1 Lengua madre 1 Cobarla 1 Agua Blanca 1 Rinconada, Tegría, Bükota, B-chira 1 Lengua ritual
Rivero	<ul style="list-style-type: none"> 1 Lengua difícil y comprendida por todos 1 Lengua de uso menor general†: Sabasque
Rochereau H.	<ul style="list-style-type: none"> 1 Paleo-tegría 1 Neo-tegría 1 Unkasla 1 Pedraza
Headland	<ul style="list-style-type: none"> 1 Cobarla 1 Barro Negro 1 Agua Blanca
Cassani	<ul style="list-style-type: none"> 1 Sinsiga 1 Tegría 1 Unkasla 1 Pedraza 1 Manare 1 Dobokubi

Frente a esta diferencia de datos entre un autor y otro, Osborn observa que "dado que los dialectos y grupos sociales con frecuencia se entremezclan y funden y puesto que cada clan U'wa se conoce con varios nombres, existe un alto grado de confusión sobre la identidad, nomenclatura y número de clanes y dialectos U'wa en la literatura".

En el Estudio Etnográfico, las comunidades asentadas en las veredas de Uncasã, Tamarana y Santa Marta coincidieron en afirmar que su manera de hablar (dialecto Agua Blanca) es diferente a los de Cobarã. Igual, "los Uejen de la región de Agua Blanca no comprenden la expresión del canto de Cobarã". Una indígena, en la Reunión de Participación para el Estudio Etnográfico planteó que para ellos era más fácil hablar en castellano cuando se dirigían a los Cobarã y que se entendían en lengua perfectamente con los de Mulera, Cascajal y Tauretes. El estudio no estableció si al interior de estas comunidades existía alguna diferencia específica en cuanto a la lengua, sin embargo, todo parece indicar que las comunidades asentadas en el área de Norte de Santander y en particular, las comunidades objeto de este estudio, hablan la misma lengua, en dialecto Agua Blanca.

BILINGÜISMO

La temprana, y ya histórica, relación de la cultura U'wa con la cultura cristiana occidental hizo que ella se viera inmediatamente y de manera permanente afectada por las diferentes fuerzas, estrategias y dinámicas de la colonización. Si bien no es adecuado, estrictamente, segmentar el análisis de las sociedades indígenas tomando por un lado lo económico y por otro, lo político o religioso, como si ellos estuvieran delimitados a la manera occidental moderna, sí es posible, "metafóricamente", ver cómo la estrategia de tres ejes iniciada por la conquista española tuvo su continuidad hasta bien entrada la segunda mitad de este siglo (años sesenta - setenta), en el seno de las diferentes comunidades U'wa:

Estrategias de conquista y colonización

Estrategia	<ul style="list-style-type: none"> 1 Político-religiosa 1 Territorial 1 Lingüística
-------------------	--

La primera, apunta a la evangelización y conversión del indígena a la religión católica y protestante. De ahí se deriva la persecución, prohibición y destrucción de sus templos, objetos sagrados y sacerdotes. La segunda, de la que se ha hablado en el capítulo dos, apunta al apoderamiento de los territorios indígenas y su transformación. Y la tercera, apunta a imponer una lengua, prohibiendo la lengua nativa y reduciendo al máximo sus

espacios de realización. En este caso la lengua adquiere un doble poder: poder de homogeneización y asimilación de la cultura indígena en relación con la cultura de la colonización y, de otra parte, se convierte, en relación con la lengua nativa, en espacio referencial para el ejercicio del poder político, administrativo, judicial y cultural.

Así, la lengua sobre la cual se van a dirimir todos los conflictos surgidos en cualquiera de esos sectores será la lengua colonizadora con la cual las comunidades indígenas no tendrán otra opción que, o buscar un traductor o aprender la lengua de la colonización. Para el caso U'wa, estos dos procesos se han dado. En muchos casos, por ejemplo, se elige cacique además de otras consideraciones, porque habla español, convirtiéndose este saber en una razón para el ejercicio del poder al interior de la comunidad. En otros casos la comunidad, por el doble juego de las relaciones, aprende a hablar las dos lenguas, como es el caso de las comunidades asentadas en el Norte de Santander y, en particular, objeto de este estudio.

Una señal de la fortaleza de una cultura es la permanencia de su lengua, porque de hecho, implica poder mantener el suficiente "espacio de distanciamiento" que le permite resistir la presión del conjunto de la cultura blanca (para nuestro caso). En este sentido, la lengua nativa ejerce la función de marcar un espacio simbólico territorial de la cultura indígena, que a su vez se convierte en mecanismo de defensa y arma de poder.

Como mecanismo de defensa de su cultura, pues no es posible separar la lengua de una cultura puesto que es a través de ella como fundamentalmente se trasmite, se constituye y se conserva una cultura. De ahí que las políticas de colonización estén acompañadas generalmente de una "política de colonización de la lengua". Por supuesto, que del otro lado, dependiendo de la fortaleza de una cultura, emergen puntos de resistencia, estrategias para amortiguar o desviar las oleadas de "civilización" y de "evangelización".

Lo que se concluye del Estudio Etnográfico, es que la gran mayoría de la población indígena U'wa asentada en el área del estudio, veredas de Santa Marta, Uncasías y Tamarana hablan la lengua U'wa y el Español. Siendo el Español la segunda lengua. Y que ellos se mueven aceptablemente de una a la otra con gran habilidad. A nuestro entender, es una de las fortalezas culturales que posee esta población indígena U'wa.



BIBLIOGRAFÍA

BERICHA. Aguablanca Esperanza. **Tengo los pies en la cabeza**. Los cuatro Elementos. Santafé de Bogot., 1992.

CLASTRES Pierre. 1987. **Investigaciones en Antropología Política**. México: Gedisa Editorial, 1987.

COCUNUBO, Jean de Jes-s. **Los Tunebos, reseña de una comunidad en vía de extinción**. Informe final Seminario III, Facultad de Educación, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Tunja, (julio 1981).

COLCULTURA. Instituto Colombiano de Antropología. **Encrucijadas de Colombia Amerindia**. Colombia, 1993.

CONVENIO INTERINSTITUCIONAL INCORA-GOBERNACIONALES DE BOYACA, SANTANDER Y NORTE DE SANTANDER, CABILDO U'WA DE BOKOTA Y PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA. **Estudio Socioeconómico, Ambiental, Jurídico y de Tenencia de Tierras para la Constitución del Resguardo Unido U'wa**. Santafé de Bogot.: 1996.

CHAVES M. Alvaro. **Los Tunebos, indios de Colombia**. Universitas Humanística. Bogot.: 1975.

DEPARTAMENTO NORTE DE SANTANDER. SECRETARIA DE AGRICULTURA Y GANADERIA. DIVISION DE PLANEACION (URPA). **Caracterización socio-económica y Análisis de Cuadro Estadísticos**.**

LOPEZ V. Fanny, et. otros. **La participaci3n ciudadana en el contexto de los planes de desarrollo locales**. Trabajo de Grado Magister en Planeaci3n Urbana y Regional. Santaf3 de Bogot3.: 1996.

OSBORN Ann. **El Vuelo de las Tijeretas**. Fundaci3n de Investigaciones Arqueol3gicas Nacionales Banco de la Rep-blica. Santaf3 de Bogot3.: 1985.

_____ **Las Cuatro Estaciones, Mitolog3a y Estructura Social entre los U'wa**. Museo del Oro, Banco de la Rep-blica. Santaf3 de Bogot3.: 1995.

_____ **La Cer-mica de los Tunebos, Un Estudio Etnogr-fico**. Fundaci3n de Investigaciones Arqueol3gicas Nacionales, Banco de la Rep-blica. Bogot3.: 1979.

RODRIGUEZ Camilo. **L3nea de Transmisi3n Betania - Mirolindo, Programa de Rescate Arqueol3gico**. Informe Final. Bogot3.: 1997. Sin Publicar.

ROMERO, M. Maria E. **Estudio Evaluativo de las Condiciones Socioculturales de la Comunidad Uwa**. Occidental de Colombia OXICOL, Oficina de Relaciones con la Comunidad, proyecto bloque Samor3. Santaf3 de Bogot3.: 1995.

HEADLAND, Edna Romaine **"Diccionario Ling3stico. Uw Cuwa (Tunebo) - Espa0ol - Espa0ol - Uw Cuwa (Tunebo)"**, realizado por. Instituto Ling3stico de Verano (1997).

P...REZ, Andrea Lissett. **Diagn3stico en las Comunidades U'wa**, (sector de Boyac3 y Norte de Santander), estudio realizado por, para el Instituto de Cultura y Bellas Artes de Boyac3 (1995).

Auto-diagn3stico de la Educaci3n Los U'was: Comunidades Ind3genas, estudio realizado por la Secretar3a de Planeaci3n de la Gobernaci3n de Boyac3 (1995).

MESA, Cuadros Gregorio. **Los U'wa: Reconstrucci3n Territorial y Cultural de un Pueblo Ind3gena**, Tesis de Grado Universidad Javeriana (1993).

BERNAL Villegas, Jaime. El Estudio **"La Expedici3n Humana entre los Tunebos"**, revista Am3rica Negra (1992).

M3RQUEZ, Mar3a Helena. **"Los Tunebo"** (1979).

PRADILLA, Helena, titulado **"Tunebia Infel" En mime3grafo**, Universidad Nacional (1978).

REND"N, Guillermo y Rend3n Gelemur Anielka **"Tunebia, Reserva Ecol3gica y Cultural"**, y Universidad Pedag3gica y Tecnol3gica de Colombia (1975).

DE BETANIA, Tina Mar3a. **"Mitos, Leyendas y Costumbres de las Tribus Suramericanas"**. Madrid (1964).

HERN3NDEZ, Juan C. **"Escenas y Leyendas del P-ramo"**, Talleres Imprenta Oficial, Tunja (1938).

G"MEZ PicÛn, Rafael. "El Sarare. Inquietud y EmociÛn". Editorial Marco A. GÛmez. Bucaramanga (1938).

Estudio de U'wchita, "**AsociaciÛn de Cabildos y Autoridades IndÌgenas U'wa**".

CHAVES Mendoza, Alvaro "**ReseÒa Etnogr-fica de los CobarÌa**". Casa Colonial Pamplona. Publicaciones No. 3.

FER de Boyac. Ministerio de EducaciÛn Nacional. "**Los U'wa**".

D.N.P Centro de DocumentaciÛn. - "**RegiÛn de la Tunebia**", municipio de Cubar.

ROCHEREAU, Henry "**Algunos Vestigios de las MitologÌas Andinas entre las Tribus de los Tunebos**". BoletÌn de Historia Antig.edades. Bogot. (1929).

_____ Lecturas AcadÈmicas. "**Algunos Vestigios de las MitologÌas Andinas entre las tribus de los Tunebos**". Volumen XVII. BoletÌn de Historia y Antig.edades Òrganos de la Academia Colombiana de Historia No 199 - Instituto Colombiano de AntropologÌa. Febrero (1929).

_____ "**La PoesÌa y los Cantos M-gicos de los Tunebos del Sarare**". Volumen III. Revista de Misiones. Septiembre (1932).

_____ "**Documentos Redactados en el Dialecto de los Tunebos radicadas en el tri-ngulo Cubugon, Royota, Nevado de Chita**". Revista Colombiana de AntropologÌa. Instituto Colombiano de AntropologÌa. (1959).

_____ "**La MisiÛn Del Sarare**". Revista de Misiones No 100. Revista de Misiones. Octubre (1933).

_____ "**La MisiÛn Del Sarare y sus Progresos**". Volumen III. Revista de Misiones No. 83. Revista de Misiones. Abril (1932).

_____ "**Algunos vestigios de las MitologÌas Andinas**". BoletÌn de Historias y Antig.edades. Volumen XVII No. 199. Instituto Colombiano de AntropologÌa. Febrero (1929).

_____ "**La Lengua Tuneba y sus Dialectos** (Ensayo Gramatical)". Editorial "Imprenta de la DiÛcesis Pamplona". Manual de ConversaciÛn la Lengua Tuneba. Instituto Colombiano AntropolÒgico Nacional (ICAN). (1926).

_____ "**Los Tunebos Grupo UnKasia**". Revista Colombiana de AntropologÌa. Instituto Colombiano AntropologÌa. (1962).

_____ "**La MisiÛn del Sarare**" Una buena compra". Volumen III. Revista de Misiones No 89. Revista de Misiones. Octubre 1932.

_____ "**La Misi n del Sarare**". Revista de Misiones No. 112. Revista de Misiones. Septiembre 1934.

_____ "**La Misi n del Sarare**". Revista de Misiones No. 3. Revista de Misiones. Agosto 1934.

_____ "**La Misi n del Sarare**". Realizado por Rochereau. Revista de Misiones No. 113. Revista de Misiones. Octubre 1934.

"**Miscel-nea Padre Castellvi**". Publicaciones del Centro de Investigaciones Ling sticas y etnogr-ficas de la Amazonía Colombiana. Universidad Javeriana. (1953).

_____ "**Los Tunebos**". Datos Antropológicos y etnogr-ficos recogidos de 1914 - 1939". Colección de textos Tunebos. Instituto Colombiano de Antropolog a.

_____ "**Contribución a la Antropolog a Colombiana**". Revista de la Academia Colombiana. Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales correspondiente de la española. Julio 1938.

_____ "**La Misi n del Sarare y Prehistoria de Colombia**". Revista de Misiones No. 93. Revista de Misiones. Febrero 1933.

_____ "**La Misi n del Sarare**" **La Historia de Ichira**". Revista de Misiones No. 95. Revista de Misiones. Abril 1933.

_____ "**La Misi n del Sarare**". Revista de Misiones No. 96. Revista de Misiones. Mayo 1933.

_____ "**La Misi n del Sarare**". Revista de Misiones No. 98. Revista de Misiones. Agosto 1933.

_____ "**La Misi n del Sarare**". Revista de Misiones No. 99. Revista de Misiones. Septiembre 1933.

MERCHAN, Albert. "**Culturas Ind genas de Colombia**". Proyecto de la Asociaci n Instituto Ling stico de Verano. (1994).

HEADLAND Paul. "**Tunebos. Aspectos de la cultura material, grupos étnicos en Colombia**", Tomo I, Instituto Ling stico de Verano. Ministerio de Gobierno, Dirección General de Integración y Desarrollo de la Comunidad. (1978).

ICAN, Instituto Colombiano de antropolog a Nacional "**Introducción al estudio de los Aborígenes**". Materiales técnicos Precolombinos. Biblioteca Luis Angel Arango. (1963).